



CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE PARIS

VÊPRES DU CARÊME

VENDREDI DE LA 5ÈME SEMAINE

INVITATOIRE

Dieu, viens à mon aide !
Seigneur, à notre secours !

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
au Dieu qui est, qui était et qui vient,
pour les siècles des siècles. Amen.

H Y M N E

1. Vexilla Régis proudeunt :
Fulget Crucis mysterium,
Qua vita mortem pertulit,
Et morte vitam protulit.
L'étendard du Roi est levé ; la Croix rayonne en son mystère, car la Vie a subi la mort et la mort a produit la vie.

2. Quæ vulnerata lanceæ
Mucronæ dîro, crîminum
Ut nos lavâret sordibus,
Manavit unda et sanguine.
C'est là que la Vie fut blessée par le fer cruel de la lance et que, pour laver nos péchés, il en jaillit l'eau et le sang.

3. O Crux ave, spes unica,
Hoc Passiõnis tempore :
Pis adauge gratiam,
Reisque dele crimina.
Salut, ô Croix, seule espérance ! Durant ce temps de la Passion, aux justes donne plus de grâces, aux pécheurs donne le pardon.

4. Te, fons salutis Trinitas,
Collaudet omnis spiritus :
Quibus Crucis victoriam
Largiris, adde praemium. Amen.
Trinité, source de salut, que tout esprit te glorifie ! A la victoire par la Croix ajoute aussi la récompense. Amen.

P S A U M E 40



Heureux qui pense au pauvre et au faible :
le Seigneur le sauve au jour du malheur !
**Il le protège et le garde en vie, heureux sur la terre.
Seigneur, ne le livre pas à la merci de l'ennemi !**
Le Seigneur le soutient sur son lit de souffrance :
si malade qu'il soit, tu le relèves.
**J'avais dit : « Pitié pour moi, Seigneur,
guéris-moi, car j'ai péché contre toi ! »**
Mes ennemis me condamnent déjà :
« Quand sera-t-il mort ? son nom, effacé ? »
**Si quelqu'un vient me voir,
ses propos sont vides ;**
Il emplit son cœur de pensées méchantes,
il sort, et dans la rue il parle.
**Unis contre moi, mes ennemis murmurent,
à mon sujet, ils présentent le pire ;**

« C'est un mal pernicieux qui le ronge ;
le voilà couché, il ne pourra plus se lever. »
**Même l'ami, qui avait ma confiance
et partageait mon pain, m'a frappé du talon.**
Mais toi, Seigneur, prends pitié de moi ;
relève-moi, je leur rendrai ce qu'ils méritent.
**Oui, je saurai que tu m'aimes
si mes ennemis ne chantent pas victoire.**
Dans mon innocence tu m'as soutenu
et rétabli pour toujours devant ta face.
**Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël,
depuis toujours et pour toujours ! Amen ! Amen !**
Rendons gloire au Père tout-puissant,
à son Fils, Jésus-Christ, le Seigneur,
à l'Esprit qui habite en nos cœurs,
pour les siècles des siècles. Amen.
Un pauvre a crié...



Mon es - poir, c'est ta pa - ro - le ; gui - de - moi, Sei - gneur mon Dieu.

Dieu est pour nous refuge et force,
secours dans la détresse, toujours offert.
Nous serons sans crainte si la terre est secouée,
si les montagnes s'effondrent au creux de la mer ;
ses flots peuvent mugir et s'enfler,
les montagnes, trembler dans la tempête :
Il est avec nous, le Seigneur de l'univers ;
citadelle pour nous, le Dieu de Jacob !
Le fleuve, ses bras réjouissent la ville de Dieu,
la plus sainte des demeures du Très-Haut.
Dieu s'y tient : elle est inébranlable ;
quand renaît le matin, Dieu la secourt.
Des peuples mugissent, des règnes s'effondrent ;
quand sa voix retentit, la terre se défait.

Il est avec nous, le Seigneur de l'univers ;
citadelle pour nous, le Dieu de Jacob !
Venez et voyez les actes du Seigneur,
comme il couvre de ruines la terre.
Il détruit la guerre jusqu'au bout du monde,
il casse les arcs, brise les lances, incendie les chars :
"Arrêtez ! Sachez que je suis Dieu.
Je domine les nations, je domine la terre."
Il est avec nous, le Seigneur de l'univers ;
citadelle pour nous, le Dieu de Jacob !
Rendons gloire au Père tout-puissant,
à son Fils Jésus-Christ, le Seigneur,
à l'Esprit qui habite en nos cœurs,
pour les siècles des siècles. Amen.

CANTIQUE DE L' APOCALYPSE (15)



Toi seul es saint, toi seul es le Sei - gneur !

Grandes, merveilleuses, tes œuvres,
Seigneur, Dieu de l'univers !
Ils sont justes, ils sont vrais, tes chemins,
Roi des nations.
Qui ne te craindrait, Seigneur ?
A ton nom, qui ne rendrait gloire ?

Oui, toi seul es saint !
Oui, toutes les nations viendront et se
[prosterneront devant toi ;
oui, ils sont manifestés,
tes jugements.
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
pour les siècles des siècles. Amen.

MAGNIFICAT du 1er ton

Magnificat ánima méa Dóminum,
Et exultávit spíritus méus in Déo salutári méo.
Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ,
ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.
Quia fécit míhi mágna qui pótens est :
et sánctum nómen éjus.
Et misericórdia éjus a progénie in progénies tíméntibus éum.
Fécit poténtiam in bráchio súo :
dispérsit supérbos ménte córdis súi.
Depósuit poténtes de séde, et exaltávit húmiles.
Esuriéntes implévit bónis : et dívites dimísit inánes.
Suscépit Israël púerum súum, recordátus misericórdiæ súæ.
Sicut locútus est ad pátres nóstros,
Abraham et sémini éjus in saécula.
Glória Pátri et Fílio et Spíritui Sáncto,
Sicut érat in princípío, et nunc, et sémpér,
et in saécula saeculórum. Amen.

*Mon âme exalte le Seigneur,
Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
Il s'est penché sur son humble servante,
désormais tous les âges me diront bienheureuse.
Le Puissant fit pour moi des merveilles :
Saint est son nom !
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
Déployant la force de son bras,
il disperse les superbes.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Il comble de bien les affamés, renvoie les riches les mains vides.
Il relève Israël, son serviteur ; il se souvient de son amour,
De la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
Maintenant et à jamais,
dans les siècles des siècles. Amen.*